

**dodatni popust 5% za rezervacije do 20.05.**

Cenounik br. 5 uazi do 31.05.2019.

Cene su izražene u EUR po osobi

HOTEL	TIP SOBE	USLUGA	10.06	20.06	30.06	10.07	20.07	30.07	09.08	19.08	29.08	08.09	
BROJ NOĆENJA			10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
<b>TEMPLE MILETOS HOTEL 4*</b> DIDIM	1/3 standard (min. 3 pune cene, max 3+1)	AI	490	501	545	574	581	581	619	545	545	539	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	1/2 standard		519	532	580	613	621	621	663	580	580	580	574
	1/1 soba		226	226	226	226	226	226	226	226	226	226	226
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	2. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	2. dete (2-3)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	2. dete (3-13)		336	342	366	383	387	387	408	366	366	366	363
<b>TUNTAS BEACH HOTEL 3*</b> DIDIM	1/2 standard pogled kopno	AI	546	564	590	657	657	657	657	657	590	568	
	1/1 soba		707	734	774	874	874	874	874	874	774	740	
	dodatni krevet		449	462	480	527	527	527	527	527	480	465	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	2. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	2. dete (2-3)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	2. dete (3-13)		351	359	373	406	406	406	406	406	373	362	
	1/2 standard pogled more		579	597	624	690	690	690	690	690	624	602	
	dodatni krevet		473	485	504	550	550	550	550	550	504	488	
<b>GARDEN OF SUN 5*</b> DIDIM	1/2 standard pogled kopno	AI	649	649	710	772	772	772	772	772	661	602	
	1/1 soba		861	861	1008	1155	1155	1155	1155	1155	891	790	
	dodatni krevet		521	521	564	607	607	607	607	607	530	488	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	2. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	2. dete (2-3)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	2. dete (3-13)		402	402	433	463	463	463	463	463	408	378	
	1/2 standard pogled more		668	668	729	790	790	790	790	790	680	620	
	dodatni krevet		535	535	578	620	620	620	620	620	543	501	
<b>DIDIM BEACH RESORT AQUA AND ELEGANCE THALASSO 5*</b> DIDIM	1/3 standard pogled kopno (min 3 pune cene, max 3+1)	AI	744	829	914	966	1044	1044	1044	1044	834	732	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	1/3 standard pogled more (min. 3 pune cene, max 3+1)		784	864	944	1000	1084	1084	1084	1084	874	774	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
	1/2 standard pogled kopno		802	896	990	1048	1135	1135	1135	1135	902	788	
	1/1 soba		1090	1232	1374	1460	1590	1590	1590	1590	1240	1070	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189
2. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno												
2. dete (2-3)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189		
2. dete (3-13)	478	526	573	602	645	645	645	645	528	472			
1/2 standard pogled more	846	935	1024	1086	1179	1179	1179	1179	946	835			
1. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno												
1. dete (2-13)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189		
2. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno												
2. dete (2-3)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189		
2. dete (3-13)	501	545	589	621	667	667	667	667	551	495			

**dodatni popust 5% za rezervacije do 20.05.** 

Cene su izražene u EUR po osobi

HOTEL	TIP SOBE	USLUGA	10.06	20.06	30.06	10.07	20.07	30.07	09.08	19.08	29.08	08.09		
BROJ NOĆENJA			10	10	10	10	10	10	10	10	10	10		
<b>AURUM EXCLUSIVE CLUB 5*</b> DIDIM	1/2 club standard	UAI	810	934	961	1069	1069	1069	1069	1028	934	887		
	1/1 soba		1103	1288	1328	1490	1490	1490	1490	1430	1288	1217		
	dodatni krevet		635	722	741	816	816	816	816	816	788	722	689	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	1/3 club family (min. 3 pune cene, max 3+1)		810	934	961	1069	1069	1069	1069	1069	1028	934	887	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	<b>AURUM MOON HOLIDAY RESORT 5*</b> DIDIM		1/2 club standard promo	UAI	816	945	970	1069	1069	1069	1069	1032	945	898
			1/1 soba		1406	1664	1714	1912	1912	1912	1912	1837	1664	1570
dodatni krevet		639	730		747	816	816	816	816	816	790	730	697	
1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno												
1. dete (2-13)		189	189		189	189	189	189	189	189	189	189	189	
1/2 Standard glavna zgrada pogled kopno		850	979		1004	1103	1103	1103	1103	1103	1066	979	930	
dodatni krevet		663	753		770	840	840	840	840	840	814	753	719	
1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno												
1. dete (2-13)		189	189		189	189	189	189	189	189	189	189	189	
1/2 club junior suite		1006	1167		1198	1322	1322	1322	1322	1322	1275	1167	1105	
1. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
1. dete (2-13)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			
2. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
2. dete (2-13)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			
<b>AQUASIS DE LUXE RESORT &amp; SPA 5*</b> DIDIM	1/3 promo standard (min. 3 pune cene, max 3+1)	UAI	853	1040	1146	1146	1146	1146	1146	1146	998	873		
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-14)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	1/3 deluxe pogled kopno (min. 3 pune cene, max 3+1)		884	1071	1177	1177	1177	1177	1177	1177	1177	1028	904	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-14)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	1/2 promo standard		923	1131	1249	1249	1249	1249	1249	1249	1249	1084	945	
	1/1 soba		1271	1583	1760	1760	1760	1760	1760	1760	1760	1512	1305	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-14)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	2. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	2. dete (2-7)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	2. dete (7-14)		538	642	701	701	701	701	701	701	701	618	549	
	1/3 deluxe pogled more (min. 3 pune cene, max 3+1)		926	1121	1227	1227	1227	1227	1227	1227	1227	1079	948	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-14)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	1/2 deluxe pogled kopno		957	1164	1282	1282	1282	1282	1282	1282	1282	1117	979	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-14)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	2. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
2. dete (2-7)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			
2. dete (7-14)	555	659	718	718	718	718	718	718	718	635	566			
1/2 deluxe pogled more	1004	1221	1339	1339	1339	1339	1339	1339	1339	1173	1028			
1. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
1. dete (2-14)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			
2. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
2. dete (2-7)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			
2. dete (7-14)	578	687	746	746	746	746	746	746	746	663	591			

**dodatni popust 5% za rezervacije do 20.05.**

Cene su izražene u EUR po osobi

HOTEL	TIP SOBE	USLUGA	10.06	20.06	30.06	10.07	20.07	30.07	09.08	19.08	29.08	08.09		
BROJ NOĆENJA			10	10	10	10	10	10	10	10	10	10		
<b>AURUM DIDYMA SPA AND BEACH RESORT 5* DIDIM</b>	1/2 Club standard soba	UAI	855	990	1015	1114	1114	1114	1114	1077	990	941		
	1/1 soba		1170	1372	1409	1558	1558	1558	1558	1558	1502	1372	1298	
	dodatni krevet		667	761	778	848	848	848	848	848	822	761	726	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	1/3 club family (min. 3 pune cene, max 3+1)		855	990	1015	1114	1114	1114	1114	1114	1077	990	941	
	1. dete (0-2)		U pratnji dve odrasle osobe besplatno											
	1. dete (2-13)		189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	
	1/3 velika soba (min. 3 pune cene, max 3+1 pax)		AI	864	920	934	1039	1084	1084	1084	1084	1009	934	894
	1. dete (0-2)			U pratnji dve odrasle osobe besplatno										
1. dete (2-13)	189	189		189	189	189	189	189	189	189	189	189		
1/2 promo standard	913	975		990	1107	1157	1157	1157	1157	1074	990	946		
1/1 soba	1602	1726		1757	1990	2090	2090	2090	2090	1924	1757	1668		
dodatni krevet	706	750		760	842	877	877	877	877	819	760	729		
1. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
1. dete (2-13)	189	189		189	189	189	189	189	189	189	189	189		
2. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
2. dete (2-3)	189	189		189	189	189	189	189	189	189	189	189		
1/2 standard	935	997	1013	1129	1179	1179	1179	1179	1096	1013	968			
dodatni krevet	722	765	776	858	893	893	893	893	834	776	745			
1. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
1. dete (2-13)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			
2. dete (0-2)	U pratnji dve odrasle osobe besplatno													
2. dete (2-3)	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189	189			

**PROGRAM PUTOVANJA:**

**1. dan. Beograd - Bodrum:** Sastanak putnika na aerodromu Beograd dva sata pre poletanja kod šaltera Agencije Prevoz čarter letom (let traje cca dva sata). Dolazak u Bodrum. Transfer do izabranog hotela u Didimu. Smeštaj u hotel. Hotelske usluge prema programu. Noćenje.

**2.-10. dan:** Individualne aktivnosti. Mogućnost fakultativnih izleta i razgledanja.

**11. dan: Bodrum - Beograd:** Napuštanje soba do 10 h. Transfer do aerodroma, čekiranje i pasoška kontrola. Direktno čarter let do Beograda (AIR SERBIA).

**ARANŽMAN UKLJUČUJE:**

Avio prevoz čarter letom na relaciji Beograd - Bodrum - Beograd, Smeštaj u izabranom hotelu na bazi usluge i tipa sobe naznačene u tabeli,

Transfer aerodrom - hotel - aerodrom,

Usluge predstavnika, troškove organizacije putovanja.

**ARANŽMAN NE UKLJUČUJE:**

Aerodromske takse u visini od **37.4 EUR (21.42 EUR aerodromska taksa Beograd, 15 EUR aerodromska taksa Bodrum, 0.98 EUR DCV taksa.)**, plaćaju se u agenciji uz aranžman u dinarskoj protivrednosti; DCV je taksa direktorata za razvoj saobraćaja,

**YQ taksa - 20 EUR PO OSOBI** (YQ je taksa za poskupljenje goriva, a njena visina zavisiće od devijacije cene goriva i biće objavljivana 2 puta mesečno;

Dinarski deo aranžmana (plaćaju je odrasli i deca) u iznosu od **1.999,00 rsd - nepovratno**

Deca do 2 god besplatno

Sve navedene takse su podložne promeni i eventualna poskupljenja naplativa su sve do početka putovanja.

Troškovi fakultativnih izleta, putno zdravstveno osiguranje, individualni troškovi, sve što nije naznačeno pod

“ARANŽMAN UKLJUČUJE”

**OPŠTE INFORMACIJE**

**Napomena:** Cene su izražene u Eur-ima ili Din-arima. Plaćanje se vrši isključivo u dinarima prema prodajnom kursu Banke Intesa na dan plaćanja. Ukoliko aranžman nije plaćen u celosti, ostatak duga se izražava u Eur-ima i plaća prema kursu na dan uplate. U slučaju poremećaja na tržištu roba i usluga organizator zadržava pravo korigovanja cena na neplaćeni deo aranžmana.

**USLOVI PLAĆANJA**

**1. UPLATA DO POLASKA** - Prilikom rezervacije uplaćuje se 40% akontacije od cene aranžmana, a ostatak najkasnije 15 dana pre polaska. Uplate aranžmana po cenama ranog bukinga: podležu posebnom načinu plaćanja koji je određen za svaki hotel posebno. Ne pridržavanje uslova plaćanja ili kašnjenje prilikom uplate podrazumeva gubljenje prava na korišćenje popusta za rani buking. Uplate za aranžmane po cenama ranog bukinga ne mogu biti sa odloženim plaćanjem.

**2. TURISTIČKIM KREDITOM**

**3. UPLATA ČEKOVIMA GRAĐANA U VIŠE RATA** - Uplata akontacije od 40% prilikom rezervacije, ostatak uplate čekovima građana na više mesečnih rata, koje je potrebno deponovati organizatoru prilikom uplate avansa. Rate dospevaju svakog 10, 20 i 30-og u mesecu. Poslednji datum dospeća čekova je 30.10.2019.

**4. PLATNIM KARTICAMA** - Sa kojima agencija ima sklopljen Ugovor (Visa, Visa Electron, Maestro, Master, Dina i American Express).

**5. PLAĆANJE NA RATE** - Bez kamate, kreditnim karticama Intesa banke i Komercijalne banke (Visa, Visa Electron, Maestro, Master, Dina) do 6 rata.

**6. ADMINISTRATIVNIM ZABRANAMA** - na više mesečnih rata zaključno sa 30.11.2019.godine.

**OSIGURANJE:** Prodavac na ovlašćenom prodajnom mestu dužan je da ponudi putniku zdušno osiguranje i informiše ga o postojanju osiguranja od otkaza aranžmana prema uslovima i tarifama WIENER STADTISCHE osiguranja. Ovim osiguranjem putnik, odnosno osiguranik je pokriven za sve nepredviđene i hitne medicinske intervencije, kao i troškove medicinske evakuacije i repatrijacije. U slučaju nastanka osiguranog slučaja, u toku putovanja, dovoljno je prezentovati pasoš i pomenutu polisu za pokriće svih troškova u roku utvrđenom uslovima zdravstvenog putnog osiguranja. Ukoliko putnik poseduje neku drugu individualnu polisu zdravstvenog putnog osiguranja, molimo da se kod te osiguravajuće kompanije informiše o proceduri aktiviranja iste.

**POTVRDA REZERVACIJE HOTELA SE DOBIJA 48 SATI PO UPLATI AKONTACIJE.** U slučaju ne dobijanja potvrde, putnik ima pravo na refundaciju celokupnog iznosa uplaćenog avansa.

**VIŠE:** Putnici koji nisu državljanin Srbije u obavezi su da se sami upoznaju sa viznim režimom zemlje u koju putuju, kao i zemalja kroz koje prolaze.

**PREVOZ AVIONOM:** Kompanija Air Srbija je glavni prevoznik putnika Agencije i Agencija nije u mogućnosti da garantuje vreme polaska po kojem će charter letovi kompanije Air Srbija biti realizovani. Vreme leta na charter letovima, objavljuje se najčešće dva dana pre realizacije programa. Na charter letovima ne postoje klase sedišta, tako da nije moguće unapred rezervirati određeno sedište u avionu, već se to radi na aerodromu, prilikom čekiranja. Prema međunarodnim standardima, u slučajevima kašnjenja letova, avio-kompanija preuzima brigu o putnicima.

**ZA ARANŽMANE KOJI SU RAĐENI NA BAZI ČARTER LETA MINIMALAN BROJ PUTNIKA ZA REALIZACIJU PROGRAMA JE 100 PUTNIKA PO LETU. ZA SLUČAJ OTKAZIVANJA ILI PROMENE PROGRAMA PUTOVANJA OD STRANE AGENCIJE ROK JE 5 DANA PRE POČETKA PUTOVANJA.**

**PRTLJAG:** Kod putovanja avionom, putnik može da ponese maksimalno 20 kg prtljaga. U slučaju veće količine prtljaga, organizator putovanja ne snosi rizik da avio kompanija naplati dodatni višak prtljaga. U ručnom prtljagu nije dozvoljeno da se nose makazice, manikir setovi i drugi oštri predmeti, bilo kakve tečnosti, gelovi, sprejevi i pene.

**IZGUBLJENI I ZAKASNELI PRTLJAG:** Ukoliko Vam je prtljag izgubljen ili oštećen, po dolasku na aerodrom obavestite agenta avio-kompanije i predstavnika agencije (na aerodromu), koji će vam pomoći da popunite potrebne formulare. Za obeštećenje u slučaju oštećenja ili potpunog gubitka prtljaga, nadležan je avio prevoznik uz asistenciju agencije.

**TRANSFERI OD/DO AERODROMA:** po dolasku na aerodrom, na određenoj destinaciji sačekaćete Vas predstavnik agencije, koji će Vas uputiti u autobus (mini bus, taxi) radi prevoza do rezervisanog hotela. Obaveza putnika je da vodi računa o svom prtljagu. Vreme povratka iz hotela biće blagovremeno istaknuto u hotelu. Ukoliko ta informacija nije istaknuta, kontaktirajte predstavnika. Molimo Vas da budete na recepciji hotela 15 min pre zakazanog vremena. Vratite ključeve (od sobe, sefa), proverite svoja putna dokumenta i platite račune.

**CENE ZA DECU:** Važe samo uz dve punoplatežne osobe

- dete do 2 god. Besplatno. Dete ove starosti nema sedište u avionu, ishranu, a ni krevet u hotelu.
- dete koje ima besplatan smeštaj plaća samo iznos karte i ima sedište u avionu, obroke i ostale usluge osim sopstvenog kreveta. Dete koje ostvaruje određeni popust ima sve usluge iz programa, osim što umesto standardnog kreveta ima pomoćni ležaj.

**NAPOMENA:** Prilikom prijavljivanja imena putnika za aranžman, obavezno je navesti datum rođenja deteta koje se najavljuje hotelu. Hotel zadržava pravo da na licu mesta naplati troškove proizašle iz netačno prijavljenih podataka putnika. Svim putnicima koji ne žele dodatnu uslugu obezbeđena je posebna prostorija u kojoj se može odložiti prtljag do polaska. Putnici ne mogu da traže umanjenje cene za eventualni obrok koji ne mogu da iskoriste u slučaju ranih jutarnjih ili kasnih večernjih letova, kao i izostanak obroka zbog izleta, ali se isti može zameniti lanč paketom. Raspodelu soba vrši isključivo recepcija hotela. Svi vaši dodatni zahtevi i želje biće prosleđeni hotelu, ali agencija ne može da garantuje i realizaciju istih. Garantuje se samo usluga koja je naplaćena.

**HOTELSKI SMEŠTAJ:** U najvećem broju hotela ulazak u sobe je posle 14:00h, a iste se napuštaju najkasnije do 12:00h. Ukoliko gost želi da zadrži duže sobu, obavezan je da izvrši najavu recepciji hotela, kao i da sam plati ovu dodatnu uslugu.

**NAPOMENA:** Postoji mogućnost da neki od sadržaja hotela trenutno nije u funkciji usled objektivnih okolnosti, za šta organizator ne snosi odgovornost. U hotelima koji uslugu ishrane služe po principu švedskog stola (samoposluživanje) postoji mogućnost da se usled nedovoljnog broja gostiju, posluživanje izvrši na osnovu meni-a, što se ne smatra promenom aranžmana. Strogo je zabranjeno unošenje hrane i pića u hotelski objekat.

**ALL INCLUSIVE - SVE UKLJUČENO:** Molimo Vas da se o detaljnom konceptu all inclusive usluge izabranog hotela raspitate u agenciji.

**POMOĆNI KREKET:** U najvećem broju objekata je na rasklapanje, drvene ili metalne konstrukcije ili fotelje na rasklapanje, što može značajno uticati na prostor u Vašoj sobi.

**KLIMA UREĐAJ:** Funkcionisanje klima uređaja zavisi od sezone i poslovne politike hotela.

**PUTNA DOKUMENTA:** Avionske karte, vaučere, i ostala dokumenta aerodromski predstavnik agencije predaje putnicima 2h pre zakazanog vremena poletanja, na šalteru agencije na aerodromu Beograd. Po preuzimanju karata potrebno je obaviti čekiranje, predaju prtljaga i pasošku kontrolu. Planirajte vreme za put do aerodroma, zbog mogućih zakašnjenja (saobraćajne gužve, radova na putu i sl.). Agencija neće snositi odgovornost ukoliko putnik nije stigao zbog zakašnjenja u dolasku na aerodrom da se prijavi za let. Za te putnike primenjivaće se otkazne uzanse iz OPŠTIH USLOVA PUTOVANJA - kao da su odustali na dan polaska. Organizator putovanja nije ovlašćen i ne ceni valjanost putnih i drugih isprava.

**PREDSTAVNIK AGENCIJE:** je obavezan da dočeka i isprati putnike i obilazi goste prema rasporedu koji se dostavlja putnicima po dolasku radi dodatnih informacija mogućih fakultativnih izleta ili eventualne pomoći (usluge predstavnika ne podrazumevaju celodnevno ili svakodnevno prisustvo). U slučaju neadekvatnog smeštaja ili bilo kog drugog problema, mole se putnici da o tome obaveste predstavnika na prvom info sastanku ili telefonom, prvog dana boravka. Napominjemo da reklamacije za koje agencija sazna poslednjeg dana boravka ili po povratku putnika neće biti razmatrane.

Molimo vas da se u slučaju bilo kakve incidentne situacije (krađa, tuča, saobraćajna nezgoda,...) obratite nadležnim organima domicilne zemlje. Organizator putovanja je jedino ovlašćen da Vam pomogne u posredovanju između Vas i nadežnih organa.

**FAKULTATIVNI IZLETI** - su izleti koje organizuje lokalna turistička agencija. Prijavlivanje kao i plaćanje izleta se vrši na licu mesta bez odgovornosti organizatora putovanja ili predstavnika agencije za kvalitet i povoljnost cene.

Molimo putnike da pažljivo pročitaju PROGRAM PUTOVANJA, INFORMACIJE, OPŠTE USLOVE PUTOVANJA jer oni čine sastavni deo ugovora i obavezujuće su za obe ugovorne strane.